

El archivo Alfredo Massi y los inicios de cine en El Salvador

Olivia Cosentino *

Alejandro Kelly-Hopfenblatt **

Resumen: Dentro de los estudios de cine silente latinoamericano, Centroamérica ha ocupado un lugar relegado tanto por la menor dimensión cuantitativa de su producción como el difícil acceso a fuentes primarias que den cuenta de su historia. Frente a ello, la puesta en valor de colecciones y archivos ha provocado, recientemente, una revisión y revitalización de la historiografía regional. En este sentido, este artículo da cuenta del rescate, organización y digitalización llevados a cabo por la Latin American Library de Tulane University del archivo Alfredo Massi –pionero del cine en El Salvador–, especialmente a partir de los noticieros Lorotone que produjo a partir de la década de 1930. Junto con documentos personales y fotografías de rodaje, el principal componente del archivo son sus cintas de 16 y 35mm que están siendo digitalizadas a partir de un trabajo conjunto con el AFI y Library of Congress.

Palabras clave: cine centroamericano, cine salvadoreño, Alfredo Massi, noticieros, archivos cinematográficos

The Alfredo Massi Collection and Early Cinema in El Salvador

Abstract: In the realm of Latin American silent film studies, Central America has long held a relegated position, primarily due to the smaller quantitative dimension of its film production as well as the challenging access to primary sources that document its history. Nevertheless, there has been a recent resurgence of interest in and revitalization of its film history, driven by efforts to build collections and archives in the region. This article describes the work done by the Latin American Library at Tulane University to recover, organize, and digitize the Alfredo Massi archive. Massi was a cinematic pioneer in El Salvador, particularly known for his work on the Lorotone newsreels from the 1930s. The archive comprises various personal documents, behind-the-scenes photographs, and, most significantly, Massi's collection of 16mm and 35mm film reels. These film reels are currently undergoing a digitization process through a collaborative initiative involving the American Film Institute (AFI) and the Library of Congress.

Keywords: Central American cinema, Salvadorian cinema, Alfredo Massi, newsreels, film archives

O Arquivo Alfredo Massi e o início do cinema em El Salvador

Resumo: Nos estudos sobre o cinema mudo latino-americano, a América Central tem ocupado um lugar relegado devido à menor dimensão quantitativa de sua produção e ao difícil acesso a fontes primárias que relatem sua história. Diante disso, a valorização dos acervos e arquivos provocou recentemente uma revisão e revitalização da historiografia regional. Nesse sentido, este artigo relata o resgate, organização e digitalização realizados pela Biblioteca Latino-Americana da Universidade de Tulane do arquivo Alfredo Massi –pioneiro do cinema em El Salvador–, especialmente dos cinejornais de Lorotone que ele produziu a partir da década de 1930. Juntamente com documentos pessoais e fotos de filmes, o principal componente do arquivo são suas fitas de 16 e 35 mm, que estão sendo digitalizadas por meio de um projeto conjunto com a AFI e a Biblioteca do Congresso.

Palavras chave: cinema centro-americano, cinema salvadorenho, Alfredo Massi, cinejornais, arquivos de filmes

Paulo Antonio Paranaguá (2003) propuso que era posible clasificar los cines latinoamericanos en tres niveles de acuerdo con su producción. El primero estaba integrado por aquellos que desarrollaron una factura constante a lo largo del tiempo como México, Brasil y Argentina. El segundo grupo incluía los países que presentaron brotes productivos intermitentes a lo largo de su historia, como Chile, Perú, Colombia, Cuba y Venezuela. Por último, el tercer grupo, estaba compuesto por lo que el autor denominaba cinematografías vegetativas, es decir, que tenían una producción desperdigada y fragmentaria. Dentro de este tercer nivel se encuentran países como Ecuador o Uruguay, pero también se puede considerar una región entera que suele ser pensada como tal en la historiografía latinoamericana: Centroamérica.

El cine centroamericano suele ser considerado –cuando es considerado– como un campo marginal, poco importante dentro de las dinámicas de América Latina. En este sentido, está doblemente marginado, ya que es el espacio liminal y poco estudiado dentro de un terreno de por sí periférico en el cine global. Ello implica que se lo considere, asimismo, como un todo, más allá de que se encuentre compuesto por países con tradiciones e improntas propias como Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua y Costa Rica, con el agregado quizás de Panamá. Como señala María Lourdes Cortés en su libro pionero *La pantalla rota*, “la producción de cine y video en Centroamérica es quizá una de las más desconocidas e invisibles de la cinematografía mundial”.¹

En años recientes ha crecido la atención a la región, con trabajos específicos sobre el cine contemporáneo en cada país. Asimismo, la reciente publicación de *The Rise of Central American Film in the Twenty-First Century*,² editado por Mauricio Espinoza y Jared List, da cuenta de un objeto de estudio cuyo interés excede las fronteras de la

¹ CORTÉS, María Lourdes. *La pantalla rota. Cien años de cine en Centroamérica*. Ciudad de México: Taurus, 2005, p. 17.

² ESPINOZA, Mauricio y Jared List (eds.). *The Rise of Central American Film in the Twenty-First Century*. Gainesville: University of Florida Press, 2023.

región y comienza a ser abordado por la academia internacional. Sin embargo, desde la perspectiva histórica, este sigue siendo un espacio relegado. En gran parte ello se debe a la escasez de producción de cine comercial, que es la que obtiene mayor atención de la crítica y la historiografía.

Este fenómeno se acentúa en lo concerniente al cine silente de la región. La revisión de bibliografía sobre precine y cine silente latinoamericano realizada por Andrea Cuarterolo y Rielle Navitski³ refuerza el carácter escaso de la bibliografía sobre Centroamérica en general y El Salvador en particular. En este sentido se puede destacar el sitio Le GRIMH, que presenta información sobre los inicios de la exhibición cinematográfica en América Central y el Caribe. En Costa Rica se destacan los libros de Daniel Maranghello y de María Lourdes Cortés,⁴ en Guatemala se mencionan algunos artículos académicos y, en Honduras, las autoras señalan el ya citado libro de Cortés⁵ y dos artículos periodísticos.

Es interesante detenerse, asimismo, en el caso nicaragüense, donde podemos retomar la entrevista realizada por Rielle Navitski a Karly Gaitán Morales⁶, autora de *A la conquista de un sueño: historia del cine en Nicaragua*⁷. La historiadora reconstruye allí lo sucedido con el archivo fílmico nacional que, según señala, la FIAF había declarado el cuarto más grande de América Latina. El mismo pasó por un proceso de deterioro a

³ CUARTEROLO, Andrea y Rielle Navitski (eds.). “Bibliografía sobre precine y cine silente latinoamericano”, *Vivomatografías. Revista de estudios sobre precine y cine silente en Latinoamérica*, n. 3, diciembre 2017, pp. 248-415. Disponible en: <<http://www.vivomatografias.com/index.php/vmfs/article/view/141>> [Acceso: 30 de octubre de 2023].

⁴ CORTES PACHECO, María Lourdes. *El espejo imposible. Un siglo de cine en Costa Rica*. San José: Ediciones Farben, 2002 y MARRANGHELLO, Daniel. *El cine en Costa Rica, 1903-1920*. San José: Cultura Cinematográfica, 1988.

⁵ CORTES, 2005, *op. cit.*

⁶ NAVITSKI, Rielle. “A la conquista de un sueño’: Historiografía y preservación del cine en Nicaragua. Entrevista con Karly Gaitán Morales”, *Vivomatografías. Revista de estudios sobre precine y cine silente en Latinoamérica* n. 4, diciembre 2018, pp. 298-311. Disponible en: <<http://www.vivomatografias.com/index.php/vmfs/article/view/197>> [Acceso: 30 de octubre de 2023].

⁷ GAITAN MORALES, Karly. *A la conquista de un sueño. Historia del cine en Nicaragua*. Managua: FUCINE, 2014.

mediados de los años 90 y, para la década siguiente, se había perdido el 80% del acervo. De igual modo, Gaitán Morales llama la atención sobre las filmaciones del pionero local Adán Díaz Fonseca que fueron restauradas por la Cinemateca de Guatemala y que, por cuestiones de derecho, pertenecen al gobierno guatemalteco. Es así que la reconstrucción del cine de los primeros años en Nicaragua resulta una tarea ardua e incompleta, no solo por el desconocimiento de su producción sino por el conocido problema de acceso a las fuentes primarias.

Como señalan Aurelio de los Reyes y David Wood, “uno de los grandes desafíos de estudiar el cine del periodo silente, en América Latina todavía más que en Europa o en los Estados Unidos, es la poca supervivencia de los filmes rodados en la región entre finales del siglo XIX y los años treinta del siglo XX, y la mala condición física y dificultad de acceso y consulta de mucho de lo que todavía existe”.⁸ Es por ello que la conformación de colecciones archivísticas relacionadas con esta región resulta siempre un motivo para celebrar. En este sentido, una de las más recientes incorporaciones es el archivo Alfredo A. Massi que se encuentra alojado en la Latin American Library de la Universidad de Tulane en New Orleans, Estados Unidos.

Alfredo Massi es considerado uno de los pioneros del cine en El Salvador. Italiano de nacimiento, llegó al país a mediados de los años 20 y fue un actor principal de este campo cinematográfico por cuatro décadas. Su trabajo fue principalmente en noticieros y filmaciones gubernamentales mientras que, al mismo tiempo, fue una figura clave en el cine publicitario y la importación de nuevas tecnologías al campo local. Si bien su nombre suele ser mencionado en las reseñas históricas del cine salvadoreño y centroamericano, no ha habido todavía trabajos que profundicen en su obra y su legado, algo que esperamos pueda ser remediado a partir de la pronta disponibilidad de esta colección. En este artículo proponemos brindar un panorama general sobre su lugar

⁸ DE LOS REYES, Aurelio y David Wood. “Introducción”. En: De los Reyes, A. y David Wood (coords.). *Cine mudo latinoamericano: inicios, nación, vanguardias y transición*. Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2015, p. 9.

dentro de la historia del cine salvadoreño y dar cuenta de las características de su archivo como un primer paso que aliente a futuros investigadores a indagar con mayor profundidad en su carrera y su impacto sobre el desarrollo del cine centroamericano.

Alfredo Massi y el cine salvadoreño

Las primeras exhibiciones de cine en El Salvador fueron realizadas por el alemán Emilio Herbruger en el salón principal del Hotel Americano de San Salvador a comienzos de septiembre de 1899. Estas consistían en vistas de la guerra que habían disputado Estados Unidos y España en Cuba el año anterior. Herbruger llevaría sus proyecciones al resto del país en los meses siguientes y, como era tradicional en esos años, comenzaría a producir vistas locales que incluían el Palacio Municipal de Santa Ana o el Lago de Coatepeque.⁹

A lo largo de las dos primeras décadas del siglo XX, la producción local se compuso principalmente de este tipo de vistas y, en 1917, se produjo el primer largometraje documental sobre la Erupción del volcán de San Salvador.¹⁰ Al mismo tiempo, el campo cinematográfico se iba consolidando en todo el territorio del país y, para 1920, ya había tres salas de exhibición en la ciudad capital, dos en Santa Ana y una en Santa Tecla, Chalchuapa, Ahuachapán, Cojutepeque, Usulután y Sonsonate.¹¹

En este contexto llegó al país Alfredo Agesilao Massi Pascarella.¹² Massi había nacido en San Remo, Italia, el 2 de octubre de 1899. Su hermano mayor, Enrico, era un aviador quien, luego de la guerra, fue convocado por el gobierno de Honduras para

⁹ CALVO, Guadi. “Tres momentos del cine salvadoreño”, *Carátula*, n. 116, octubre 2011, Disponible en: <<https://www.caratula.net/tres-momentos-del-cine-salvadoreno/>> [Acceso: 30 de octubre de 2023]

¹⁰ *Ibid.*

¹¹ SERMEÑO, Héctor Ismael. s/d. *Los primeros 50 años del cine en El Salvador*. Disponible en: <<https://archive.org/details/los-primeros-50-anos-del-cine-en-el-salvador/page/n1/mode/2up>> [Acceso: 30 de octubre de 2023].

¹² Es posible encontrar referencias online a su nombre como “Agesilao Alfredo Augusto Massi”. Sin embargo, el nombre que aquí citamos es el que consta en su documentación.

formar la primera escuela de aviación del país. Una vez allí, en 1923, fue invitado por el gobierno salvadoreño a hacer la misma obra y, luego de aceptar, escribió a Alfredo para que lo acompañara. Si bien Enrico falleció en un accidente de aviación ese mismo año, Alfredo viajó y se asentó en El Salvador.

En el país Massi se desarrolló como un hombre renacentista, dedicándose a múltiples tareas. En 1927 fundó el Conservatorio de Música y, un año después, realizó un recorrido en auto junto a su amigo José Mario Barone desde Río de Janeiro a Nueva York. Asimismo, fue campeón de tenis y fundador del Círculo Deportivo Internacional en 1937. Más adelante, en 1954, fue quien introdujo las motos Vespa en el país. Sin embargo, más allá de estas aficiones, que se encuentran documentadas en su archivo, su principal labor estuvo relacionada con el cinematógrafo.

Llegó al país junto con otros dos italianos, Enzo Bianchi y Virgilio Crisonino, y entre los tres renovaron el campo del cine local.¹³ Crisonino, en particular, se destacó por haber fundado en 1927 los estudios Iris Films donde se produjo el primer largometraje de ficción del país (y de Centroamérica), *Águilas civilizadas*¹⁴ (1927). El mismo contó con un elenco local y, a partir de un guion de José Llerena (hijo) que ganó un concurso de “mejor argumento”, narró el romance entre el hijo de un hacendado y una cortadora de café. La película se estrenó en los cines Mundial, Colón y Variedades y según señala Cortés¹⁵ se presume que se quemó en el incendio del Teatro Nacional de San Salvador en 1932.

La participación de Massi en el film es discutida. Eduardo Suvillaga, encargado de audiovisuales y documentales del Canal 10, afirmaba en 2009 que el film había sido

¹³ PALACIOS, Félix. “Alfredo Massi, el hombre que revolucionó el entretenimiento cinematográfico salvadoreño”, *TU ESPACIO. Periódico Académico Experimental ECC-UJMD* 1 de octubre 2020. Disponible en: <<https://tuespacioujmd.com/2020/10/01/alfredo-massi-el-hombre-que-revoluciono-el-entretenimiento-cinematografico-salvadoreno/>> [Acceso: 30 de octubre de 2023].

¹⁴ El título de la película es citado en distintas fuentes como *Águilas civilizadas* o *Las águilas civilizadas*.

¹⁵ CORTES, 2005, *op. cit.*

dirigido por Crisonino y Massi.¹⁶ Sin embargo, en su tesis sobre la historia del cine salvadoreño, López, Boulogne y Cortez afirman que el film fue realizado solo por Crisonino, sin colaboración de Massi o Bianchi.¹⁷

Tampoco parece haber un acuerdo en la bibliografía existente con respecto a las otras participaciones tempranas de Massi ni en lo concerniente a la fundación de los estudios Lorotone. María Lourdes Cortés¹⁸ señala que en 1930, en sociedad con los hermanos Alfredo y Federico Mejía, fundó el estudio en el cual, con la llegada del cine sonoro, comenzó a producir un noticiero quincenal. Sin embargo, un programa de exhibición de 16mm de la Asociación Salvadoreña de Profesionales de las Industrias Cine-fotográficas del 29 de octubre de 1964, que forma parte del archivo de Tulane, dice que Massi fundó en 1928 Cinefoto Massi y, en 1934, lanzó el primer noticiero centroamericano, el Lorotone. Esta divergencia, entre otras, demuestra la necesidad de realizar un trabajo más profundo sobre las fuentes que establezca más claramente los hechos.



Logo de los estudios Lorotone. Fuente: Captura de pantalla de *La gran catástrofe del 7 de junio de 1934*. Cortesía de The Latin American Library, Tulane University.

¹⁶ ROBINSON, B.M. "Cinematografía salvadoreña", *Cinematografía Latinoamericana & Salvadoreña*. 27 de febrero 2009. Disponible en: <<http://filmelatino.blogspot.com/2009/02/cinematografia-salvadorena.html>> [Acceso: 30 de octubre de 2023].

¹⁷ Citado por CORTES, 2005, *op. cit.*, p. 551.

¹⁸ CORTES, 2005, *op. cit.*

El cine de Massi en estos años estuvo centrado fundamentalmente en noticieros vinculados a actos de gobierno. En este sentido, su obra se encuentra en sintonía con los inicios del cine en el resto de Latinoamérica, con una marcada presencia de las élites dirigentes y su vida pública. Resulta interesante que, en el caso de Massi, esta dimensión se dio conjuntamente con su rol como principal agente de la transición al cine sonoro de la producción fílmica salvadoreña. Como señala Sermeño, para 1933 el gobierno de Maximiliano Hernández Martínez “propició que todas las salas del país tuvieran instalaciones para el cine sonoro”.¹⁹

La figura de Hernández Martínez fue fundamental para el desarrollo de la obra de Massi, ya que el dictador entendió el potencial propagandístico del medio. De este modo, tomó medidas para favorecer la producción fílmica, incluyendo la reducción de impuestos para la importación de equipos de producción.²⁰ Según Sermeño, “se tiene noticia que en sus trece años de gobierno se filmaron más películas salvadoreñas que en el resto del siglo”.²¹ Esta naturaleza de su producción puede percibirse al recorrer el archivo en Tulane, donde, como veremos más adelante, abundan las cintas relacionadas con actos oficialistas y grandes eventos de El Salvador en los años ‘30.

La obra de Massi bajo el gobierno de Hernández Martínez presentó desde actos oficiales y ejercicios militares a filmaciones de eventos de gran magnitud. Un lugar destacado dentro de ella, ya como producción sonora, lo tuvo la película sobre los Terceros Juegos Deportivos de Centroamérica y del Caribe de 1935. El film fue exhibido con un gran apoyo de la prensa local. En su informe, el diario salvadoreño *La Prensa* celebraba

El Lorotone ha dejado de ser un ensayo regular para convertirse en un triunfo indiscutible, algo de lo cual debemos enorgullecernos los salvadoreños sin distinción de clases. Los señores Masi (sic) y Mejía ganaron, pues, ya su primera victoria.

¹⁹ SERMEÑO, *op. cit.*, p. 13.

²⁰ CORTES, 2005, *op. cit.*, p. 61.

²¹ Citado en CORTÉS, *ibid.*, p. 33.

Solo restaba superar ese éxito para conquistar el aplauso más entusiasta y esto se ha logrado felizmente.

El Lorotone nos ofrece ahora una película excelente, tomada durante la pasada Olimpiada. Por su técnica esta última cinta está cien codos más arriba de todas las anteriores y por su importancia no puede ser inferior a la del desastre de junio.²²

En las décadas siguientes, Massi siguió filmando para los sucesivos gobiernos salvadoreños, tanto actos oficiales como cintas –que incluyen el terremoto de los años cuarenta y el incendio de la catedral de San Salvador en 1951.²³ Esta labor oficial aparece refrendada por uno de los documentos que forma parte del archivo de Tulane. Allí Oscar Osorio, presidente salvadoreño entre 1950 y 1956, da cuenta de su decisión de que Massi, junto con su colaborador Max Mejía Vides, se encarguen de “filmar una película que contenga información de todas las obras realizadas por el actual Gobierno”.²⁴

Para esos años el cine salvadoreño ya había visto el surgimiento de otras figuras que irían marcando su historia. Por ejemplo, Alejandro Cotto, quien comenzó a filmar en 1950, a los 17 años, con una cámara de cuerda de 16mm prestada por el propio Massi. Después de realizar cortometrajes en su pueblo, estudiar en México, y realizar filmaciones gubernamentales, Cotto logró en 1959 filmar su primera película, *Camino de esperanza* (1959) (Cortés, 2005).

En este contexto de gradual crecimiento del cine local, Massi, junto a Mejía Vides, comenzaron a producir anuncios comerciales en 1946. Asimismo, Massi llevó adelante distintas iniciativas para incorporar novedades al cine salvadoreño, como la producción de la primera cinta a color del país, *El Salvador 1950*. Según consta en la documentación del archivo, esta impronta se mantuvo en las décadas siguientes y en 1964 fue cofundador de Industrias filmicas Asociadas Centro Americanas (IFAC)

²² “El Lorotone triunfa al presentar la película de la olimpiada”, Diario *La Prensa*, 2 de julio de 1935. Carpeta Newspaper clippings – Massi the filmmaker. Archivo Alfredo Massi.

²³ CORTÉS, 2005, p. 62.

²⁴ Memo N° 347. Carpeta Massi Presidential Permit to Film. Archivo Alfredo Massi.

como una unión de Cinefoto Massi, Alfredo Massi, Roberto Moran G., Max Mejía Vides y Roberto Alfaro. Esta unión buscaba incursionar en el 16mm y en la exhibición organizada por la Asociación Salvadoreña de Profesionales de las Industrias Cinefotográficas estaban presentando un breve documental a colores.²⁵

Alfredo Massi murió el 7 de enero de 1981. Los obituarios y notas posteriores dan cuenta de que la obra que dejaba atrás se estimaba en 80 producciones, 25 realizadas en formato de 35 mm entre 1932-1934 y 55 en formato de 16 mm realizadas entre 1940 y 1966.²⁶

El archivo Alfredo A. Massi

Después de la muerte de Massi en 1981, su familia heredó su colección de papeles personales (documentos, fotografías y recortes de periódicos), además de sus películas en formato 16mm y 35mm. En 1989, su hija, Lucía Massi, investigó la posibilidad de donar la colección a la Cineteca Nazionale del Centro Sperimentale di Cinematografia, dado que su padre era ciudadano italiano. En el archivo Massi es posible consultar la correspondencia entre Lucía, Jane Ryder –representante de Maya Films, Ltd., quien facilitó la conexión entre la familia y la Cineteca en Roma– y Guido Cincotti, curador de la Cineteca Nazionale.

La Cineteca expresó su interés reconociendo que el trabajo de Massi en El Salvador fue único y merecía ser preservado. En este sentido, ofreció preservar, catalogar, y restaurar los negativos y las copias de los films, pero solicitó que la familia cubriera los costos de transportación. Después de meses de negociación, la última carta de

²⁵ ASOCIACIÓN SALVADOREÑA DE PROFESIONALES DE LA INDUSTRIA CINE-FOTOGRAFICA. *Programa de exhibición de 16mm*. 29 de octubre de 1964. Carpeta Newspaper clippings – Massi the filmmaker. Archivo Alfredo Massi.

²⁶ “Representante Papa Pío XI presenta credenciales a General Hernández Martínez”. *Archivo Mesoamericano*. Disponible en: <https://archivomesoamericano.org/media_objects/xs55mco46> [Acceso: 30 de octubre de 2023]

Lucía presente en esta colección indica los intentos de buscar un nuevo camino: en un escrito dirigido al Archivo Nacional de Cine de Italia les pregunta si tendrían interés en hacerse cargo de los gastos de transportación y el costo de reproducción y restauración. No hay constancia de comunicaciones sucesivas, pero es posible sospechar el fracaso de estas tratativas ya que el archivo no fue a Italia.

Unos años después, en 2003, la familia Massi se acercó a la Dra. Hortensia Calvo, directora de la Latin American Library, para explorar la posibilidad de donarlo a la Universidad de Tulane. Comprendiendo la importancia de Massi dentro del cine centroamericano, Calvo aceptó el archivo e inmediatamente empezó trámites de colaboración con el antiguo American Film Institute (AFI) –parte de la Biblioteca del Congreso de EE.UU.– para contar con la infraestructura apropiada para preservar y digitalizar películas de formato antiguo. Con la aprobación de la familia Massi, la Latin American Library llegó a un acuerdo con la Biblioteca del Congreso, que aceptó la custodia física de todas las películas, mientras Tulane mantuvo los derechos de los films, en cumplimiento de los deseos de la familia. En el primer intento de procesamiento realizado por el AFI, solo fue posible rescatar cerca de 20 minutos de material. A partir de ello, Calvo se puso en contacto con el Museo de la Palabra y la Imagen de El Salvador (MUPI) para donar los films digitalizados en 2012. Dos de ellos –*Traspaso de la presidencia al general Menéndez en 1934* (1934) y *La creación del Banco Central de Reserva* (1934)– están disponibles actualmente en el canal de YouTube FOCOS TV.²⁷

Luego de este primer intento de digitalización, gracias a nuevas tecnologías, se ha podido recuperar digitalmente una mayor parte de las películas de 35mm y se ha iniciado un esfuerzo por hacer lo mismo con las de 16mm. La meta, desde el principio, ha sido asegurar que los filmes de Massi estén disponibles mediante la Biblioteca Digital de Tulane. Mientras tanto, los investigadores interesados en conocer más

²⁷ Disponible en: <<https://www.youtube.com/@FocosTV/>>

sobre el archivo Massi en Tulane pueden contactarse por correo a la Biblioteca Latinoamericana.²⁸

Además del material filmico y una lista detallada de su filmografía, el archivo Alfredo Massi está compuesto por una variedad de objetos: fotografías (familiares y algunas tomadas durante rodajes), documentos personales de Massi (su acta de nacimiento, sus pasaportes, su diario de guerra de 1917), telegramas y correspondencia, documentos oficiales (por ejemplo, una autorización presidencial para filmar en los 50), recortes de periódicos (sobre la compañía de producción Lorotone, los III Juegos Deportivos Centroamericanos y el viaje Studebaker de 1929), y un guion inédito titulado *Fue el año 32*. Con documentos en italiano y español, la información biográfica sobre Massi es sustancial y se encuentra a la espera de investigadores que quieran acercarse a la figura del cineasta italiano-salvadoreño.



Alfredo Massi en rodaje. Fuente: Alfredo A. Massi Collection 161, Manuscripts Collection, The Latin American Library, Tulane University. Cortesía de The Latin American Library, Tulane University

²⁸ Su dirección de correo electrónico es LAL@tulane.edu.



Alfredo Massi en rodaje. Fuente: Alfredo A. Massi Collection 161, Manuscripts Collection, The Latin American Library, Tulane University. Cortesía de The Latin American Library, Tulane University



Alfredo Massi en rodaje. Fuente: Alfredo A. Massi Collection 161, Manuscripts Collection, The Latin American Library, Tulane University. Cortesía de The Latin American Library, Tulane University

Con respecto al acervo filmico, como mencionamos previamente, Massi filmó alrededor de 80 cintas en 16 y 35mm, en un período que se extiende desde la época silente a la transición al cine sonoro, con obras que van de 1932 a 1966. El cine de Massi, especialmente en esos primeros años, puede ser considerado un cine a destiempo respecto de la esfera global contemporánea a su producción. Es así que los temas y la estética de las producciones salvadoreñas de los años 30 son distintos de las producciones narrativas e industriales de países como Argentina o México de la misma época. En este sentido, puede pensárselo a través de la teoría del cine de los primeros tiempos, como sugiere el trabajo fundacional del cine latinoamericano y la modernidad de Ana M. López.²⁹

Podemos así brindar algunos ejemplos a partir de los materiales que ya han sido digitalizados de su colección. Un primer punto para destacar es la tendencia a grabar momentos fundacionales e históricos para la nación como *La gran catástrofe del 7 de junio de 1934* (1934), de aproximadamente 27 minutos de duración, que registra los daños de distintas crisis ecológicas. Se suceden, así, un terremoto causado por la erupción de un volcán y las terribles inundaciones que sufrió la capital después de un fuerte huracán. Aunque el filme se presenta como un noticiero, cuenta con una mezcla curiosa de sonido directo, voz en *off*, y banda sonora con música dramática para enfatizar la destrucción causada por los múltiples desastres: los puentes derrotados, la milpa doblada y los pueblos bajo el lodo. Estos elementos dotan de un carácter sensacionalista a las imágenes de la catástrofe que se acentúa en aquellas imágenes que son tomadas desde un avión y brindan una mayor perspectiva sobre la dimensión del desastre.

Asimismo, como es común para el cine silente latinoamericano, abundan las imágenes de las élites locales y los eventos políticos, especialmente, como hemos

²⁹ LÓPEZ, Ana M. “Early Cinema and Modernity in Latin America”, *Cinema Journal* vol. 40 n. 1, Fall 2000, pp. 48-72.

señalado, del gobierno de Hernández Martínez. *La inauguración de Maximiliano Hernández Martínez* (1935), un corto que dura doce minutos, documenta la ceremonia oficial de la instalación del dictador en El Salvador. Asimismo, se ve claramente el vínculo de poder entre el estado y la iglesia en *La condecoración de la Excm. Señora Doña Concha de Hernández Martínez, esposa del señor presidente de la república de El Salvador, por el Excmo. Nuncio Apostólico Monseñor Alberto Levame* (1938). A diferencia de *La catástrofe*, esta cinta no presenta una idea de espectacularidad sino cuenta con escasos movimientos de cámara con planos generales y poco montaje.



Alfredo Massi, presentado como “Camera-man del Lorotone”. Fuente: Captura de pantalla de *La gran catástrofe del 7 de junio de 1934* (1934). Cortesía de The Latin American Library, Tulane University.

Se destaca entre estas cintas *La recepción diplomática del Ministro Plenipotenciario de México* (1933) que relata la visita del ministro, Luis Padilla Nervo, al Palacio Nacional. El film no solo busca mostrar las buenas relaciones diplomáticas, sino también destacar la grandeza del interior del edificio estatal. La exaltación de la Nación se encuentra presente también en *Simulacro de guerra del ejército salvadoreño* (agosto 1934) (1934), que enfatiza el poder militar de la nación a través de un *travelling* que muestra una vasta cantidad de soldados y aviones con ametralladora. *Traslado del oro acuñado del Banco Occidental al Banco Central de Reserva de El Salvador* (1934), por su parte, refuerza asimismo la idea de un país desarrollado, moderno y próspero.

Viaje Alfredo Massi a New York, 1928-1929 (1929), una cinta sin sonido, propone otro tipo de relato, funcionando como un diario de viaje que enfatiza el movimiento del auto, con tomas en que los vehículos se mueven en diagonal o hacia la cámara, evocando *La llegada del tren* de los hermanos Lumière. Las imágenes de este corto provienen del anteriormente mencionado viaje en Studebaker con José Mario Barone (se puede encontrar toda una carpeta sobre este viaje intercontinental en la colección hemerográfica de Massi) y remiten a elementos presentes desde los inicios del cine como la movilidad y la tecnología de los nuevos modos del transporte que encarnan la modernidad en el cine temprano.³⁰ Ello es reforzado en este corto con la decisión de Massi de filmar desde dentro del auto, produciendo una experiencia vertiginosa de la tecnología moderna para el espectador.

Estos films se encuentran consignados en un documento del archivo que lista las películas realizadas por Massi. Más allá de este listado, en la colección Massi se encuentran también otras filmaciones que pueden ser consideradas extras, como cortes no utilizados o ensayos. Por ejemplo, un archivo titulado *Mejía tests on focus* muestra a uno de los hermanos Mejía, que trabajaban como fotógrafos de Massi, filmando a una serie de jóvenes en el hipódromo mientras experimenta con el foco de

³⁰ LOPEZ, *op. cit.*, p. 53.

la cámara. La cinta permite así percibir el proceso creativo de los realizadores y propone una faceta extra de la producción cinematográfica que no se encuentra tan documentada tradicionalmente.

Este repaso del archivo Alfredo Massi se propone a partir de los materiales actualmente disponibles para consulta en la Latin American Library de Tulane. Como hemos señalado, la documentación existente cuestiona el modo en que algunos hechos relacionados a Massi han sido contados en la bibliografía existente, mientras que los films se abren a posibles interrogantes sobre los modos de representación y las tecnologías utilizadas en el cine temprano salvadoreño. El proceso de organización, catalogación y digitalización que se encuentra en marcha permitirá un mayor acceso a toda la colección y, con él, una perspectiva más rica, amplia, y diversa de Massi y el cine centroamericano.

Consideraciones finales

Andrea Cuarterolo señala que la renovación en los estudios de cine silente latinoamericano se debe en gran parte a “la digitalización y el exponencial desarrollo de las redes informáticas”.³¹ En este sentido puede considerarse el potencial que se abre con la colección Alfredo Massi que actualmente está siendo ordenada y digitalizada. El acceso de investigadores a la misma permitirá renovar el conocimiento sobre la historia del cine salvadoreño y centroamericano y abrir nuevos interrogantes para considerarlo.

Las partes del archivo que hemos consultado ciertamente dan cuenta de posibles abordajes que se acercan a debates actuales sobre el cine latinoamericano. Por un lado, retomar la idea de los cineastas viajeros para problematizar el abordaje de los

³¹ CUARTEROLO, Andrea. “El archivo en la época de su reproductibilidad técnica. Recursos digitales para el estudio del cine silente latinoamericano”, *Vivomatografías. Revista de estudios sobre precine y cine silente en Latinoamérica*, n. 3, diciembre 2017, pp. 416-447, p. 422. Disponible en <<http://www.vivomatografias.com/index.php/vmfs/article/view/143>> [Acceso: 30 de octubre de 2023]

cines nacionales y pensar en el carácter eminentemente transnacional de los cines tempranos de la región.³² Asimismo, cintas como la de la catástrofe de 1934 abren posibilidades para considerar un abordaje desde la ecocrítica y pensar en la persistencia de representaciones de estas temáticas a lo largo de los años.³³ El cine de Massi es, de igual modo, un ejemplo sobresaliente para reflexionar sobre el concepto de “cine útil” y su centralidad en la formación de los cines latinoamericanos.³⁴

Estos ejes posibles dan cuenta de la riqueza y el valor que implica sumar nuevos acervos en el estudio de cines postergados por la historiografía. Ciertamente, una vez que futuros investigadores profundicen en el archivo Alfredo Massi, surgirán nuevas líneas que permitirán avanzar en la puesta en valor de estos espacios del cine latinoamericano.

Referencias bibliográficas

- ASOCIACIÓN SALVADOREÑA DE PROFESIONALES DE LA INDUSTRIA CINE-FOTOGRAFICA. *Programa de exhibición de 16mm*, 29 de octubre de 1964. Carpeta Newspaper clippings – Massi the filmmaker. Archivo Alfredo Massi.
- CALVO, Guadi. “Tres momentos del cine salvadoreño”, *Carátula*, n. 116, octubre 2011, Disponible en: <https://www.caratula.net/tres-momentos-del-cine-salvadoreno/> [Acceso: 30 de octubre de 2023].
- CUARTEROLO, Andrea. “El archivo en la época de su reproductibilidad técnica. Recursos digitales para el estudio del cine silente latinoamericano”,

³² POPPE, Nicolas. *Alton's Paradox: Foreign Film Workers and the Emergence of Industrial Cinema in Latin America*. Albany: SUNY Press, 2021.

³³ FORNOFF, Carolyn y Gisela Heffes (eds.). *Pushing Past the Human in Latin American Cinema*. Albany: SUNY Press, 2021.

³⁴ MORETTIN, Eduardo. “O cinema brasileiro no contexto das exposições universais: a New York World's Fair (1939-1940) e a Exposição do Mundo Português (1940)”, *Anais do Museu Histórico Nacional*, v. 54, 2021, p. 1-20.

- Vivomatografías. Revista de estudios sobre precine y cine silente en Latinoamérica*, n. 3, diciembre 2017, pp. 416-447. Disponible en:
<http://www.vivomatografias.com/index.php/vmfs/article/view/143> [Acceso: 30 de octubre de 2023].
- CUARTEROLO, Andrea y Rielle Navitski (eds.). “Bibliografía sobre precine y cine silente latinoamericano”, *Vivomatografías. Revista de estudios sobre precine y cine silente en Latinoamérica*, n. 3, diciembre 2017, pp. 248-415. Disponible en:
<http://www.vivomatografias.com/index.php/vmfs/article/view/141> [Acceso: 30 de octubre de 2023].
- CORTÉS, María Lourdes. *La pantalla rota. Cien años de cine en Centroamérica*. Ciudad de México: Taurus, 2005.
- _____. *El espejo imposible. Un siglo de cine en Costa Rica*. San José: Ediciones Farben, 2002.
- DE LOS REYES, Aurelio y David Wood. “Introducción”. En: De los Reyes, A. y David Wood (coords.). *Cine mudo latinoamericano: inicios, nación, vanguardias y transición*. Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2015, pp. 9-20.
- “El Lorotone triunfa al presentar la película de la olimpiada”, Diario *La Prensa*, 2 de julio de 1935. Carpeta Newspaper clippings – Massi the filmmaker. Archivo Alfredo Massi.
- ESPINOZA, Mauricio y Jared List (eds.). *The Rise of Central American Film in the Twenty-First Century*. Gainesville: University of Florida Press, 2023.
- FORNOFF, Carolyn y Gisela Heffes (eds.). *Pushing Past the Human in Latin American Cinema*. Albany: SUNY Press, 2021.
- GAITAN MORALES, Karly. *A la conquista de un sueño. Historia del cine en Nicaragua*. Managua: FUCINE, 2014.
- LÓPEZ, Ana M. “Early Cinema and Modernity in Latin America”, *Cinema Journal*, vol. 40, n. 1, Fall 2000, pp. 48-72.

MARRANGHELLO, Daniel. *El cine en Costa Rica, 1903-1920*. San José: Cultura Cinematográfica, 1988.

Memo N° 347. Carpeta Massi Presidential Permit to Film. Archivo Alfredo Massi.

MORETTIN, Eduardo. “O cinema brasileiro no contexto das exposições universais: a New York World’s Fair (1939-1940) e a Exposição do Mundo Português (1940)”, *Anais do Museu Histórico Nacional*, vol. 54, 2021, p. 1-20.

NAVITSKI, Rielle. “A la conquista de un sueño’: Historiografía y preservación del cine en Nicaragua. Entrevista con Karly Gaitán Morales”, *Vivomatografías. Revista de estudios sobre precine y cine silente en Latinoamérica* n. 4, diciembre 2018, pp. 298-311. Disponible en: <http://www.vivomatografias.com/index.php/vmfs/article/view/197> [Acceso: 30 de octubre de 2023].

PALACIOS, Félix. “Alfredo Massi, el hombre que revolucionó el entretenimiento cinematográfico salvadoreño”, *TU ESPACIO. Periódico Académico Experimental ECC-UJMD*, 1 de octubre 2020. Disponible en:

<https://tuespacioujmd.com/2020/10/01/alfredo-massi-el-hombre-que-revoluciono-el-entretenimiento-cinematografico-salvadoreno/> [Acceso: 30 de octubre de 2023].

PARANAGUÁ, Paulo Antonio. *Tradición y modernidad en el cine de América Latina*. Madrid: FCE, 2003.

POPPE, Nicolas. *Alton’s Paradox: Foreign Film Workers and the Emergence of Industrial Cinema in Latin America*. Albany: SUNY Press, 2021.

“Representante Papa Pio XI presenta credenciales a General Hernández Martínez”. *Archivo Mesoamericano*. Disponible en:

https://archivomesoamericano.org/media_objects/xs55mco46 [Acceso: 30 de octubre de 2023]

ROBINSON, B.M. “Cinematografía salvadoreña”, *Cinematografía Latinoamericana & Salvadoreña*. 27 de febrero 2009. Disponible en:

<http://filmelatino.blogspot.com/2009/02/cinematografia-salvadorena.html> [Acceso: 30 de octubre de 2023].

SERMEÑO, Héctor Ismael. s/d. *Los primeros 50 años del cine en El Salvador*. Disponible en:
<https://archive.org/details/los-primeros-50-anos-del-cine-en-el-salvador/page/n1/mode/2up>
 [Acceso: 30 de octubre de 2023].

Fecha de recepción: 8 de octubre de 2023

Fecha de aceptación: 29 de noviembre de 2023

ARK CAICYT:

<http://id.caicyt.gov.ar/ark:/s24690767/cqr49ufuh>

Para citar este artículo:

COSENTINO, Olivia y Alejandro Kelly-Hopfenblatt. “El archivo Alfredo Massi y los inicios de cine en El Salvador”, *Vivomatografías. Revista de estudios sobre precine y cine silente en Latinoamérica*, n. 9 diciembre de 2023 pp. 251-271. Disponible en:
 <<http://www.vivomatografias.com/index.php/vmfs/article/view/456>> [Acceso dd.mm.aaaa].

* **Olivia Cosentino** es Doctora en Estudios Culturales y Literarios Latinoamericanos por The Ohio State University. Su investigación gira en torno a la juventud, el género, y el estrellato en el cine y la cultura visual mexicana del siglo XX y XXI. Es co-editora de *The Lost Cinema of Mexico: From Lucha Libre to Cine Familiar and Other Churros* (University of Florida Press, 2022). Está trabajando en un libro titulado *Starscapes: Youth, Media, and Modernity in Mexico* sobre las mediaciones afectivas de las estrellas juveniles mexicanas en los procesos de modernización. Ha publicado en diversas revistas especializadas, incluyendo *The Velvet Light Trap*, *Journal for Cinema and Media Studies*, *iMex* y *Studies in Spanish and Latin American Cinemas*. Actualmente es Zemurray-Stone Post-Doctoral Fellow en el Stone Center for Latin American Studies en Tulane University. E-mail: ocosentino@tulane.edu

** **Alejandro Kelly-Hopfenblatt** es Doctor en Historia y Teoría de las Artes por la Universidad de Buenos Aires. Actualmente es Zemurray-Stone Post-Doctoral Fellow en el Stone Center for Latin American Studies en Tulane University. Su investigación está centrada en la historia de las industrias cinematográficas latinoamericanas, especialmente la argentina, y cuestiones de cosmopolitismo, modernidad y comercialización. Es autor de *Modernidad y teléfonos blancos. La comedia burguesa en el cine argentino de los años '40* (Biblioteca ENERC-INCAA-Ciccus, 2019) y co-editor, con Nicolás Poppe, de *En la cartelera. Cine y culturas cinematográficas en América Latina, 1896-2020* (Iberoamericana-Vervuert, 2022). E-mail: akellyhopfenblatt@tulane.edu.